

INFORMATIVA AI SENSI DELL'ART. 13 D. LGS. 196/2003	INFORMATIONSSCHREIBEN LT. ART. 13 DES GESETZESVERTR. DEKR. 196/2003
<p>La informiamo, ai sensi dell'art. 13 del decreto legislativo 196/2003, che i dati personali da Lei forniti, ovvero altrimenti acquisiti nell'ambito della nostra attività, potranno formare oggetto di trattamento, nel rispetto della normativa sopra richiamata e degli obblighi di riservatezza cui è ispirata l'attività della nostra società.</p> <ul style="list-style-type: none">• Il trattamento di dati personali avviene esclusivamente nell'ambito della nostra operatività e dei servizi relativi.• Il trattamento dei dati è realizzato per mezzo delle operazioni o complesso di operazioni indicate all'art. 4 comma 1 lett. a) del sopracitato d. lgs.: raccolta, registrazione, organizzazione, conservazione, consultazione, comunicazione, cancellazione e distribuzione dei dati. Le operazioni possono essere svolte tramite l'ausilio di strumenti elettronici o comunque automatizzati. Il trattamento è svolto dal titolare e/o dagli incaricati del trattamento.• Il conferimento di dati personali comuni e sensibili è strettamente necessario ai fini della prestazione dei servizi richiesti.• L'eventuale rifiuto da parte dell'interessato di conferire dati personali comporta l'impossibilità di dare esecuzione ai servizi richiesti.• I dati personali possono venire a conoscenza degli incaricati del trattamento e possono essere comunicati, per le finalità sopra indicate, a collaboratori esterni e a tutti quei soggetti, cui la comunicazione sia necessaria per la corretta esecuzione dei servizi richiesti. I dati personali non sono altrimenti soggetti a diffusione.• I dati personali possono essere trasferiti verso paesi dell'Unione Europea e verso Paesi terzi rispetto all'Unione Europea nell'ambito dell'espletamento dei servizi richiesti.• L'art. 7 del sopracitato d. lgs. conferisce all'interessato l'esercizio di specifici diritti, tra cui quello di ottenere dal titolare la conferma dell'esistenza o meno di propri dati personali e la loro messa a disposizione in forma intellegibile; l'interessato ha diritto di avere conoscenza dell'origine dei dati, della finalità e delle modalità del trattamento, della logica applicata al trattamento, degli estremi identificativi del titolare e dei soggetti cui	<p>Wir möchten Sie im Sinne des Art. 13 des GvD 196/2003 darauf hinweisen, dass die uns von Ihnen mitgeteilten oder aufgrund unserer Tätigkeit erworbenen persönlichen Daten, Gegenstand einer Behandlung werden können, im Einklang mit dem o. a. Datenschutzgesetz und unter Beachtung der Vertraulichkeit, die unsere Tätigkeit auszeichnet.</p> <ul style="list-style-type: none">• Persönliche Daten werden ausschließlich im Rahmen unserer Betriebstätigkeit sowie der diesbezüglichen Dienstleistungen behandelt.• Die Behandlung der Daten erfolgt, im Sinne des Art. 4, Abs. 1, Punkt a) von o. a. GvD über folgende Operationen: das Sammeln und Speichern, die Organisation und Aufbewahrung, das Abfragen, die Mitteilung, das Löschen und die Verteilung der Daten. Die Verarbeitung Ihrer Daten kann mittels elektronischer oder jedenfalls automatisierter Vorgänge erfolgen. Die Datenbehandlung wird vom Verantwortlichen oder von seinen Beauftragten vorgenommen.• Die Mitteilung der persönlichen und sensiblen Daten ist für das Erbringen der beantragten Dienstleistungen erforderlich.• Die allfällige Weigerung, persönliche Daten mitzuteilen, hat als Folge die Unmöglichkeit, die beantragten Dienstleistungen durchzuführen.• Die persönlichen Daten können den Behandlungsbeauftragten mitgeteilt werden; zwecks der Behandlung bzw. der korrekten Durchführung der beantragten Dienstleistungen können die Daten auch externen Mitarbeitern oder anderen betroffenen Personen mitgeteilt werden. Persönliche Daten werden sonst nicht bekanntgegeben.• Die persönlichen Daten können nach EU- und Nicht-EU-Ländern in Rahmen der beantragten Dienstleistungen gesandt werden.• Lt. Art. 7 des o. a. GvD hat der Betroffene folgende Rechte: u. a. kann er vom Verantwortlichen die Bestätigung verlangen, dass bei diesem persönliche Daten aufliegen; er kann verlangen, dass diese in verständlicher Form zur Verfügung gestellt werden; er hat das Recht, den Ursprung der Daten, den Zweck, die Modalität sowie die Logik der Behandlung zu kennen, ebenfalls die Angaben des Verantwortlichen für die Datenbehandlung sowie der Personen, denen diese Daten mitgeteilt werden

<p>i dati possono essere comunicati; l'interessato ha inoltre diritto di ottenere l'aggiornamento, la rettificazione e l'integrazione dei dati, la cancellazione, la trasformazione in forma anonima e il blocco dei dati trattati in violazione della legge; il titolare ha il diritto di opporsi, per motivi legittimi, al trattamento dei dati.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Titolare del trattamento è il broker assicurativo Assiconsult S.r.l. con sede in Bolzano, Via Esperanto 1, P. I. 00423280213, nonché la società assicuratrice con la quale verrà gestito il sinistro. • Ove l'autorizzazione per il trattamento di dati personali e sensibili, dovesse essere concessa dal sottoscritto, tale dichiarazione è valida anche per i rapporti intercorsi antecedentemente al 01.01.2004. Dopo aver ricevuto le informazioni di cui sopra, dichiaro spontaneamente • di autorizzare il trattamento dei miei dati personali di ogni genere, anche di quelli cosiddetti sensibili, ai sensi del decreto legislativo 169/2003 e delego inoltre la società Assiconsult S.r.l. a reperire ed acquisire presso gli uffici ed enti pubblici tutte le informazioni, gli estratti ed i documenti necessari all'espletamento del trattamento descritto • Vi autorizzo espressamente a conservare i miei dati anche dopo l'avvenuta estinzione di ogni rapporto con la vostra società. 	<p>dürfen; der Betroffene hat außerdem das Recht auf die Aktualisierung, die Verbesserung und die Ergänzung, das Löschen und die Umwandlung in anonyme Form seiner Daten, sowie die Sperrung von gesetzeswidrig behandelten Daten; der Verantwortliche für die Datenbehandlung kann sich aus berechtigten Gründen der Behandlung derselben entgegensetzen.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Verantwortlich für die Datenbehandlung ist der Versicherungsbroker Assiconsult S.r.l. mit Sitz in Bozen, Esperantostr. 1, MwSt.-Nr. 00423280213, sowie die Versicherungsgesellschaft mit welcher der Schadensfall abgewickelt wird. • Sollte der Unterfertigte seine Zustimmung zur Behandlung der persönlichen und sensiblen Daten erteilen, gilt diese Zustimmung auch für Arbeitsverhältnisse, die vor 01.01.2004 zustande gekommen sind. Nach Erhalt o. a. Informationen, erteile ich meine Zustimmung • zur Behandlung meiner wie immer gearteten persönlichen Daten, auch von sogenannten sensiblen Daten, im Sinne des GvD 169/2003; ich ermächtige außerdem die Gesellschaft Assiconsult GmbH, bei öffentlichen Ämtern und Behörden alle für die beschriebene Behandlung erforderlichen Informationen, Auszüge und Unterlagen einzuholen. • Ich ermächtige Sie ausdrücklich zur Aufbewahrung meiner Daten auch nach Erlöschen von jedem Verhältnis mit Ihrer Gesellschaft.
<p><u>La preghiamo di voler allegare una copia del Documento d'Identità e del Codice Fiscale.</u></p>	<p><u>Wir bitten Sie eine Kopie der Identitätskarte und der Steuernummer beizulegen.</u></p>
<p>Nome e cognome _____ Data di nascita: _____ Luogo di nascita: _____ Codice fiscale: _____</p>	<p>Name und Nachname _____ Geburtsdatum: _____ Geburtsort: _____ Steuernummer: _____</p>
<p>Firma leggibile _____</p> <p>Data: _____</p>	<p>Leserliche Unterschrift _____</p> <p>Datum: _____</p>